

#SALC 2023

Parcours Littérature



MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Liberté
Égalité
Fraternité

10
ans

Semaines de l'Amérique latine et des Caraïbes

25 mai - 10 juin 2023



Retrouvez toute la programmation
sur semainesamericuelatinecaraibes.fr



Amériques

Canada

Montréal

Le 27 mai

JOURNÉE PORTES OUVERTES - La route des écrivains afrocaribéens

Cette journée Portes Ouvertes donne l'occasion de découvrir les ouvrages récemment édités par le CIDIHCA et la collection de livres d'auteurs de la Guadeloupe, la Martinique et d'Haïti. Une période de discussion donnera l'occasion d'aborder le rôle de la littérature afrocaribéenne dans la construction identitaire en contexte migratoire. Cet événement vient fédérer les afrocaribéens de Montréal autour du livre. Petits et grands sont les bienvenus.

Tirage de prix dans la journée

De 10:00 à 17:00, Le centre international de documentation et d'information haïtienne, caribéenne et afro-canadienne 430 Rue Sainte-Hélène, Montréal, Canada

Venezuela

Caracas

Le 1^{er} juin

Falsas maniobras / Fausses manoeuvres : lecture bilingue de Rafael Cardenas

Rafael Cadenas, 92 ans, vient de se voir remettre par le roi d'Espagne, le prestigieux prix Cervantes. L'Alliance française de Caracas, en partenariat avec la Fondation vénézuélienne La Poeteca, lui rend hommage au travers d'une lecture bilingue de sa première oeuvre traduite en français en 2003 aux éditions Fata Morgana Falsas maniobras (Fausses manoeuvres - 1966). Evènement diffusé en direct en ligne sur les RS de l'AF Caracas et de La Fundación La Poeteca.

De 18:00 à 19:00, Alianza francesa de Caracas - Sede La Castellana La Castellana. Avenue Mohenado, entre 1ra et 2da transversal, Quinta Wilmaru,, Caracas, Venezuela

France

Bretagne

Auray

Le 31 mai

Atelier BD avec Romain DUTTER

Romain DUTTER est un auteur-scénariste de bandes dessinées documentaires. Il travaille actuellement à l'écriture de son quatrième projet de BD qui portera sur l'Amérique latine et la relation "passionnelle" qui le lie à ce continent depuis vingt ans. Dans le cadre de cet atelier, il proposera aux lycéennes et lycéens de réaliser leur propre planche de BD sur la thématique de l'Amérique latine, notamment de ses représentations en France. Au programme : - Découverte du médium BD et de ses différentes étapes de création (l'idée, l'écriture, le découpage, le dessin, la mise en couleur), apprentissage de ses codes et spécificités. - Réalisation individuelle d'une planche sur le thème proposé.

De 10:00 à 12:00, Collège de l'Harteloire 1 Rue du Guesclin, Brest, Bretagne

Brest

Le 3 juin

Rencontre littéraire avec Marc Terrisse autour de la thématique du Brésil et de son roman *Mélodie amère*

Il s'agira d'une rencontre littéraire avec Marc Terrisse, grand spécialiste du monde lusophone, durant laquelle il présentera son roman *Mélodie amère*, et répondra aux questions posées par une modératrice. L'ouvrage paraîtra le 23 mai 2023 et aborde la question des conditions de vie dans les favelas au Brésil (Rio de Janeiro et Fortaleza).

De 10:30 à 12:00, Librairie Auréole 16 rue Lait, Auray, Bretagne

Hauts-de-France

Lille

Du 25 mai au 10 juin

Exposition d'ouvrages sur l'Amérique Latine et les Caraïbes

Une table sera dédiée à l'exposition des ouvrages traitant de l'Amérique latine et des

Le contenu et la description des événements de ce programme sont sous la seule responsabilité des organisateurs, le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères ne prend pas part à leur organisation.

#SALC 2023 Parcours Littérature

Caraïbes ou des auteurs de la région. Cet événement s'inscrit également dans la programmation culturelle riche et variée proposée par le collectif "SALC en Nord", créé par un groupe de citoyens français et latino-américains, d'associations locales, d'entrepreneurs et d'artistes de la région, issu d'un travail commun qui témoigne de leur force créative et invite à découvrir le multiculturalisme de l'Amérique latine et des Caraïbes et à continuer à tisser des liens d'amitié et de coopération»

De 14:00 à 19:00, Nouvelle Librairie V.O. 66 rue Gustave DELORY, Lille, Hauts-de-France

Le 26 mai

Présentation recueil de poésie latino-américaine « Fuego del Fuego »

Fuego del Fuego présente les textes d'une quarantaine d'auteur/es latinoaméricain/es. Inspiré du blog éponyme sur lequel Laurent Bouisset traduit des poèmes depuis 2010, cet ouvrage reprend les textes les plus marquants de ce travail littéraire sans équivalent en France. On y retrouve une écriture limpide et politique, caractéristique de cette poésie ancrée dans le réalisme social. Ces textes plongent lecteurs et lectrices dans l'histoire coloniale du continent et scrutent son héritage fait de violences et luttes pour la dignité. Ils nous emmènent du Chili au Mexique, du Guatemala à l'Uruguay, sur les traces d'une modernité décrite avec la puissance imagée d'une poésie qui en est le feu du feu. Cet événement s'inscrit également dans la programmation culturelle riche et variée proposée par le collectif "SALC en Nord", créé par un groupe de citoyens français et latino-américains, d'associations locales, d'entrepreneurs et d'artistes de la région, issu d'un travail commun qui témoigne de leur force créative et invite à découvrir le multiculturalisme de l'Amérique latine et des Caraïbes et à continuer à tisser des liens d'amitié et de coopération.

De 19:00 à 20:00, Cinéma L'Univers 16 rue Georges Danton, Lille, Hauts-de-France

Le 1^{er} juin

Rencontre littéraire avec le poète chilien Luis Antonio Contreras Jara

Dans le cadre de sa présence au séminaire du projet « Manuscrits de prison en Amérique latine », le poète chilien Luis Antonio Contreras Jara sera présent à la librairie V.O. le 1er juin pour une rencontre littéraire autour de ses textes rédigés en prison et ses poèmes à partir de 18h30.

De 18:30 à 19:30, Nouvelle Librairie V.O. 66 rue Gustave DELORY, Lille, Hauts-de-France

Le 7 juin

Table ronde : « Littérature créole d'Haïti » avec le Dr. Evry ARCHER

Le Dr. Evry ARCHER est un médecin psychiatre à la retraite, poète, écrivain, grand connaisseur de la littérature et de la culture de son pays Haïti «Cet événement s'inscrit également dans la programmation culturelle riche et variée proposée par le collectif "SALC en Nord", créé par un groupe de citoyens français et latino-américains, d'associations locales,

#SALC 2023 Parcours Littérature

d'entrepreneurs et d'artistes de la région, issu d'un travail commun qui témoigne de leur force créative et invite à découvrir le multiculturalisme de l'Amérique latine et des Caraïbes et à continuer à tisser des liens d'amitié et de coopération»

De 19:00 à 20:30, Nouvelle Librairie V.O. 66 rue Gustave DELORY, Lille, Hauts-de-France

Le 8 juin

Présentation du fanzine "Impresiones latinas seniors"

Présentation du premier numéro du fanzine {« Senior Latin Impressions »}. Écrits sur les Amériques latines et les Caraïbes par des étudiants apprenant l'espagnol dans l'Association « Latinos en Lille » qui agit en collaboration avec le « Senior Space » de Wazemmes à Lille. Latinos en Lille est une association loi 1901 à but non lucratif créée à Lille en 2008 par Dominique Vérupenne avec l'idée de construire un réseau de solidarité pour les Latino-Américains et les Espagnols de Lille et de sa métropole. Dès le début, l'association a suscité l'intérêt des étudiants latinos, latinos et espagnols vivant à Lille, et des Français désireux d'apprendre l'espagnol ou d'améliorer leur niveau. Depuis 2008, Latinos en Lille a construit un solide réseau à Lille et à l'étranger grâce à ses membres actuels et anciens.

De 17:00 à 20:30, Espace Galerie, Moxy Hotel Lille 3 Rue Jean Bart, Lille, Hauts-de-France

Île-de-France

Paris

Le 26 mai

Présentation du livre "Orillas"

Enrique Fernández Domingo et Sergio Delgado (ed.), "{Orillas}", {Universidad Nacional de Entre Ríos-Universidad Nacional del Litoral}, collection "{El país del sauce}", Paraná-Santa Fe, 2023. Qu'appelle-t-on « rivage » ({Orillas}) ? Cette question traverse les récits de voyage présentés dans ce livre : les mots et les images de Charles-Marie de La Condamine, Roberto Payró, Theodore Roosevelt, Le Corbusier, Siegfried Kracauer, Juan José Manauta, Lobodón Garra, Jennie Howard, Ana Iliovich et Pablo Montoya esquissent, avec leurs itinéraires, des réponses possibles.

De 15:00 à 20:00, Maison de l'Argentine 27A Boulevard Jourdan, Paris, Île-de-France

Le 29 mai

Atelier d'écriture en espagnol animé par l'écrivaine Jimena Guevara

Poète, chanteuse et politologue d'origine colombienne, elle est gestionnaire de projets culturels. Jimena Guevara écrit de la poésie dès son plus jeune âge, dans sa ville natale de Bogotá. Après avoir voyagé dans différents pays de l'Amérique du Sud, et après avoir vécu dans plusieurs villes de l'hexagone, elle s'installe dans le sud de la France, ce qui va exercer une forte influence dans son travail artistique. Jimena Guevara vous propose un atelier pour

#SALC 2023 Parcours Littérature

explorer des idées propres, des envies, des intérêts ou des intentions, l'identification des grands sujets qui définissent ou qui traversent notre quotidien. La curiosité comme centre d'exploration, comme boîte de Pandore. L'activation de l'imaginaire et se donner la possibilité de créer. S'identifier comme un créateur de quelque chose et découvrir de quoi ? La perte volontaire ou involontaire du contrôle; la non-peur pour cette perte du contrôle; l'observation; la contemplation; la guide des éléments, des phénomènes naturels. Reprendre des habitudes, la discipline d'écrire tous les jours. S'asseoir et écrire. Retrouver son propre rythme.

De 15:00 à 17:00, Le Cargo, 2ème étage 157 Bd Macdonald, Paris, Île-de-France

Scène ouverte colombiennes et colombiens en France. 2ème édition

Venez nombreuses et nombreux lire vos écrits, vos poèmes, vos pensées! Venez nombreuses et nombreux chanter, jouer vos instruments!

De 17:30 à 19:00, Le Cargo, 2ème étage 157 Bd Macdonald, Paris, Île-de-France

Le 30 mai

Performance Embuscade

"Embuscade" est un projet de poésie parlée, chantée et interprétée. Il fusionne le slam, le vers libre, le rock et l'octosyllabe panaméen. Avec la performance de l'artiste et la musique en acoustique, « Embuscade » cherche à questionner et à étendre cet art polysémique, à méditer sur des réalités locales en dessinant une histoire que la mémoire, à un certain moment, aurait pu enflammer. Lecteur enthousiaste et apprenti de poètes comme Antonio Gamoneda, José Angel Valente, Juan Eduardo Cirlo, José Hernandez, Alejandra Pizarnik, Lezama Lima, César Vallejos, et le panaméen Edison Simons, je suis également un érudit de l'œuvre poétique des improvisateurs et des troubadours latino-américains, parce que la poésie orale éveille toujours l'inconnu. Mes amis Gaëtan et Caroline ont beaucoup, beaucoup à voir avec cette vie parallèle de création. Au Panama et en France, j'ai cette joie de travailler avec des artistes et des musiciens que j'admire énormément. Embuscade trouve mais veut continuer à chercher. Ce projet cherche en permanence à refléter l'expérience unique et profonde de la découverte. EG Edduin Gonzalez: lettres, voix et poésie Caroline Duchenne : chant, musique et guitare Gaëtan Coisne: musique et guitare Mathilde Trappo: performance

De 19:00 à 20:00, Instituto Cervantes Paris 7 Rue Quentin-Bauchart, Paris, Île-de-France

Le 31 mai

Lancement du livre "Le rire des machettes" par l'auteur Jérémie Schwartz

"Le rire des machettes" est un premier thriller équatorien écrit en français. Jérémie Schwartz est né en 1986 et il a eu de nombreuses vies, comme tout un chacun. L'une entre elles l'a conduit en Amérique Latine, une autre, au plus près des réfugiés. "Le rire des machettes" (Les Presses Littéraires), tiré de ses nombreux voyages en Équateur, est son premier roman.

#SALC 2023 Parcours Littérature

Du 31-05-2023 au 31-05-2023 de 18:30 à 20:00, Ambassade de l'Équateur 34 avenue de Messine, Paris, Île-de-France

Le 1^{er} juin

EL BOLERO, seducción y clave - WALDO ROJAS

Présentation du dernier ouvrage du poète chilien {{Waldo Rojas}}, précédée de la projection d'un court-métrage du cinéaste {{Patrick Sandrin}} consacré à cet écrivain. {{Stéphanie Décante}}, maîtresse de conférence en littérature hispano-américaine, s'entretiendra ensuite avec le poète. Ils viennent de terminer une nouvelle traduction de l'œuvre de Pablo Neruda pour les éditions Gallimard. [SEP]La chanteuse colombienne {{Carmen Hernandez}} interprétera plusieurs de ces boléros.

De 19:00 à 22:00, Maison de l'Amérique latine 217 Bd Saint Germain, Paris, Île-de-France

Rencontre littéraire à l'occasion de la sortie du livre. « Cierre de edición » de Juan Carlos Méndez

12 ans après son précédent livre, Juan Carlos Méndez nous dévoile son nouveau roman. Comme son nom l'indique, celui-ci nous submerge dans le monde de la rédaction et la tension qui règne dans une revue au moment de la clôture de la sortie du numéro hebdomadaire. La tension, la surcharge et l'intensité du travail s'entremêlent avec les relations humaines des journalistes. Une histoire qui représente une fresque du journalisme au Pérou. Juan Carlos Méndez, écrivain et journaliste de formation, a été enseignant à l'Université de Bonn -(Allemagne), il vit actuellement à Berlin. Et il nous rendra visite pour cette occasion

De 19:00 à 20:30, Maison de la Vie Associative et Citoyenne du Quartier Latin 4 rue des Arènes, Paris, Île-de-France

Le 3 juin

Encuentro de zorros. Autour de la traduction de Le renard d'en haut et le renard d'en bas de José María Arguedas

Présentation de la première traduction en français du livre de l'écrivain péruvien José María Arguedas, *Le renard d'en haut et le renard d'en bas*, aux éditions Grevis. Avec la traductrice, Rosana Orihuela, docteure en littérature et Florence Olivier, professeure des universités (Sorbonne nouvelle), spécialiste de littérature latino-américaine.

De 19:00 à 21:00, EXC Librairie Passage Molière, Paris, Île-de-France

Le Brésil à la page - Club de lecture de l'ambassade du Brésil

Le Brésil à la page - L'Institut Cervantes de Paris accueille le club de lecture de l'ambassade du Brésil ! Lecteurs.trices. amoureux.ses du Brésil se retrouveront le samedi 3 juin à 10h30 pour une rencontre en français autour du roman « L'Attrapeur d'oiseaux », de Pedro Cesarino, animée par l'éditrice Delphine Valentin. L'objectif de ce club itinérant est de

Le contenu et la description des événements de ce programme sont sous la seule responsabilité des organisateurs, le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères ne prend pas part à leur organisation.

#SALC 2023 Parcours Littérature

découvrir les lettres brésiliennes et de faire connaître le pays, ses histoires, ses cultures et ses identités. Synopsis : <https://www.payot-rivages.fr/rivages/livre/lattrapeur-doiseaux-9782743655785>

De 10:30 à 12:30, Biblioteca Octavio Paz – Instituto Cervantes de París 11, avenue Marceau, Paris, Île-de-France

Le 7 juin

Rencontre avec Martín Caparrós

Rencontre avec Martín Caparrós (1957, Argentine) à l'occasion de la parution de son livre {*Amérique*}. Un voyage dans le présent de l'Amérique hispanique (éd. Gallimard). En compagnie de Alain Rouquié (Maison de l'Amérique latine) et de Gustavo Guerrero (éd. Gallimard).

De 19:00 à 21:00, Maison de l'Amérique latine 217 Bd Saint Germain, Paris, Île-de-France

« Poemarios Fantasma de Cesar Vallejo » Rencontre en espagnol avec Jorge Nájjar

Après l'année dédiée aux 100 ans de la publication de *Trilce*, nous revenons sur l'œuvre de ce grand poète péruvien. *Trilce* écrit et publié à Lima, précède à tant d'autres poèmes écrits après son départ du Pérou vers l'Europe. L'édition et l'organisation de cette riche création poétique échappent en sa grande majorité au poète. Plusieurs éditions de ses poèmes apparaissent les groupant en livres divers. Répondent ou non au souhait ou à la pensée de Vallejo ? C'est une énigme et à la source des nombreux points de vue opposés. Jorge Nájjar nous éclairera à ce sujet à l'occasion de son édition du livre : {*Los poemarios Fantasma*}, regroupant des poèmes de César Vallejo. Jorge Nájjar, grand poète et écrivain, a reçu le prix Copé en 1984 et le prix Juan Rulfo en 2001. Il est l'auteur de nombreux livres de poèmes et de livres de fiction. Il réside à Paris

De 19:00 à 20:30, Salle de réunion, Mairie de Paris Vè 21 place du Panthéon, Paris, Île-de-France

Du 7 au 10 juin

40e Marché de la Poésie

Les Nations des Caraïbes sont invitées d'honneur du 40e Marché de la Poésie, la plus importante manifestation poétique d'Europe et qui réunit le plus grand nombre d'éditeurs de France, de la francophonie et d'ailleurs,. Une délégation de 10 poètes venus des Caraïbes sera présente en lectures et rencontres.

De 14:00 à 20:00, place Saint-Sulpice place Saint-Sulpice, Paris, Île-de-France

Le 8 juin

Présentation de l'œuvre de l'écrivain et diplomate paraguayen Esteban Bedoya

Présentation de l'œuvre de l'écrivain et diplomate paraguayen Esteban Bedoya, dont les ouvrages ont été publiés en France par La dernière goutte, Éditions L'Harmattan et Sydney Laurent Editions.

De 18:00 à 20:00, Ambassade du Paraguay 1 rue Saint-Dominique, Paris, Île-de-France

Le 9 juin

Micrófono Abierto

*¡Mujeres! *✍️🗣️ Nos preparamos para el próximo *micro abierto* dentro del marco de las *Semana de homenaje a América Latina*. Con el objetivo de visibilizar nuestro *sentir como latinoamericanas* queremos resaltar con nuestra voz la fuerza de la diáspora en Juntanza Fem. Las invitamos a participar, el próximo *9 de junio 2023*, leyendo sus escritos o con canciones, en torno al tema *« Mujer y territorio »*. *Condiciones de participación*: *Temática*: Mujer y territorio. *Autoría*: propia o en forma de homenaje a una artista/escritora latinoamericana que se deberá mencionar. *Duración de la presentación*: 5-7 min. *Abierto a*: mujeres o personas identificadas como mujeres. *Entidad convocante*: La Juntanza de Mujeres en París & Consulado de Colombia en París. *Inscripciones*: del 6 al 15 de mayo. *Fecha de cierre*: 15 de mayo a 00h (hora Paris). Las participantes deben *enviar un único trabajo en formato *PDF o Word* al correo electrónico: *juntanzafem@gmail.com* y especificar en el *objeto del mail: « micrófono abierto_nombre de la autora_nombre del doc»*.

De 18:00 à 21:00, Consulado de Colombia en París 12,rue de Berri, Paris, Île-de-France

Normandie

Cherbourg-en-Cotentin

Le 1^{er} juin

Langue de l'un, langue de l'autre

Dans une littérature en langue française ou espagnole, il n'est pas simple de rendre compte dans la langue officielle, de la langue parlée dans le pays par des ethnies ou des groupes sociaux qui la parlent imparfaitement ou ne la parlent tout simplement pas. Nous essaierons de mettre en évidence les choix différents faits par plusieurs auteurs latino-américains ou caraïbes.

De 18:00 à 19:30, Salle Paul Eluard 15 Rue des Halles, Cherbourg-en-Cotentin, Normandie

Nouvelle-Aquitaine

Bordeaux

Le 1^{er} juin

Cocktail poétique #1

L'association KLAC propose une soirée interdisciplinaire dédiée à l'art, la culture et la littérature péruvienne. Patricia Houéfa Grange y présente "Traduire Victoria Santa Cruz et le rythme à Lima", un retour sur son voyage au Pérou autour de la vie et les œuvres de Victoria Santa Cruz, célèbre artiste, chorégraphe, écrivaine et militante afro-péruvienne. Au programme également, une performance de danse, une exposition d'art, de la musique et une dégustation de spécialités péruviennes.

De 18:30 à 21:00, Réseau Paul Bert 2 rue Paul Bert, Bordeaux, Nouvelle-Aquitaine

Occitanie

Montpellier

Le 1^{er} juin

Soirée lecture de poèmes en espagnol et français

Présentation et lecture de son ouvrage de poésies par Iván Jiménez, "Equilibrista"

De 20:00 à 21:00, Restaurant mexicain EL PUEBLO 4 Rue de Candolle, Montpellier, Occitanie

Le 2 juin

Irons-nous au Brésil

Lecture musicale proposé par Sonia Bessa, chanteuse franco brésilienne, Noël Letertre pianiste et compositeur et Paul Coudsi auteur et graphiste. La rencontre - spectacle , interrogera l'éloignement du pays, les désenchantements, l'actualité politique du Brésil, la vie de la planète avec l'Amazonie... Questionnements avec la volonté sortir des idées toutes faites, extraits d'écrits littéraires, historiques, poétiques d'auteurs brésiliens ou ayant connu le Brésil, en musique ou en silence, et en contrepoint du chant et du piano de Sonia Bessa et Noël Letertre... C'est une sortie d'une première étape de résidence qui dévoilera également une fresque décor pour un futur grand concert théâtralisé en octobre 2023. Résidence à la Maison pour Tous du 15 mai au 2 juin.

De 19:00 à 21:30, Maison pour Tous Mélina Mercouri 842 Rue de la Vieille

Poste, Montpellier, Occitanie

Toulouse

Le 1^{er} juin

Máquina narrativa de Felisberto Hernández

Feliciano Felisberto Hernández était un écrivain, compositeur et pianiste uruguayen. Considéré comme l'un des auteurs de nouvelles latino-américains les plus originaux, il est reconnu pour ses contes étranges dans lesquels des individus calmement dérangés injectent leurs obsessions dans la vie de tous les jours. Dans ce colloque, le professeur et écrivain uruguayen Juan Carlos Mondragón nous racontera de la vie de Felisberto Hernández.
De 18:30 à 20:00, Instituto Cervantes de Toulouse 31 Rue des Chalets, Toulouse, Occitanie

PaPaPoé fête 1 an de poésie latina en rues et places publiques

Avec des poèmes d'Amérique latine, PaPaPoé fête ses 1 an de déambulations poétiques dans les rues et lieux publics de Toulouse. Le public est invité à créer un PIC NIC collectif : chacun.e apporte une spécialité culinaire latina inventée-imaginée par elle ou lui.
De 19:00 à 22:00, Parc de la prairie des filtres Prairie des filtres, Toulouse, Occitanie

Provence-Alpes-Côte d'Azur

Marseille

Le 7 juin

Soirée Lecture

Le principe est simple : la scène et le micro seront ouverts à quiconque aura envie de partager un texte, en français, en castellano ou dans la langue de son choix. Un seul fil nous tient : la bienveillance. Tu peux lire, chanter, slammer. Comme tu veux ! Une seule contrainte : le texte doit être bref (pas plus de 4 minutes). Sinon le réveil se déclenchera et tu seras transformé.e en citrouille ! La soirée de lecture sera introduite par la chorale latino-américaine de la Casa Colorada en interprétant des chansons folkloriques de l'Amérique Latine.
De 20:00 à 22:00, Casa Colorada 76 Rue Consolat, Marseille, Provence-Alpes-Côte d'Azur